



Bienvenue aux chemins de fer anglais !

Bien que nous ayons effectivement inventé les chemins de fer, nous avons préféré laisser au reste du monde le soin de les exploiter convenablement et nous sommes nombreux à en être très gênés. Ainsi, si vous voyagez en train, votre visite au Royaume-Uni pourrait s'avérer plus excitante que prévu. Prévoyez beaucoup plus de temps que ce qui pourrait vous sembler raisonnable et n'oubliez surtout pas votre sens de l'humour. Mais ne soyez pas pour autant dissuadé de venir au Royaume-Uni : au moins vos expériences vous donneront plein d'histoires à raconter à vos amis !

Voici une liste des messages que vous pourriez entendre ou dont les passagers britanniques pourraient bien vous parler, maintenant qu'ils peuvent consulter les traductions de certains problèmes courants.

Trains are delayed because of the severe weather.	Les trains sont retardés à cause du mauvais temps.
Trains are delayed because the hot weather has buckled the tracks.	Les trains sont retardés car la chaleur a bombé les voies.
This train has developed a technical fault which is being repaired. However, the one in front has broken down so we cannot move anywhere anyway.	Ce train présente un défaut technique qui est maintenant en cours de réparation. Cependant, le train qui nous précède est tombé en panne ce qui fait que de toute façon nous ne pouvons pas bouger.
The trains are delayed because the wrong type of snow has fallen.	Les trains sont retardés car le mauvais type de neige est tombé.
The station announcer is not giving any information because he is reading his newspaper.	L'annonceur de la gare ne donne pas d'informations car il est en train de lire son journal.
The train will not move as due to its age it has broken down.	Le train ne bougera pas parce qu'il est trop vieux ou qu'il est tombé en panne.
The train will not move as it is new and has teething problems.	Le train ne bougera pas car il est nouveau et qu'il présente des défauts de jeunesse.
You cannot get out at this station because the train doors are stuck.	Vous ne pouvez pas descendre à cette gare car les portes du train sont coincées.
The train is cancelled as the railway made many drivers redundant and then didn't realise that it didn't have enough people to drive the trains.	Le train a été annulé car les chemins de fer ont renvoyé de nombreux conducteurs et qu'ils ont ensuite réalisé qu'ils n'avaient pas assez de personnel pour conduire les trains.
There is nowhere to buy a ticket and the ticket machine is broken. However, if you get on the train you will be fined for not having a ticket.	Il n'y a pas de guichet ouvert pour acheter un billet et le distributeur automatique est en panne. Mais si vous prenez le train, vous aurez droit à une amende car vous n'avez pas de billet.